

GANBARO がんばろう

TAME SHOGAKKO N°. 4 Setembro/2023 ため しょうがっこう NO. 4 2023.



おねがい PEDIDOS Requests

September

2学期の主な行事

9月6日(水)~8日(金) 夏休み作品展(体育館) 5日(火) 修学旅行説明会
26日(火) 授業公開日 27日(水) 5年生自動車工場見学
10月5日(木)・6日(金) 6年生修学旅行 21日(土)・22日(日) 造形/パラダイス・のびゆく子展
11月18日(土) 多米っ子発表会 12月7日(木) 持久走大会 11日(月)・12日(火)・13日(水) 個人懇談会

Principais atividades escolares do 2º período

6/set (qua) a 8/set (sex): Exposição dos trabalhos das férias de verão (ginásio esportivo)
5/set (ter): Reunião explicativa sobre a viagem escolar 26/set (ter): Aula aberta para visita dos pais
27/set (qua): Visita de estudos à fábrica da Toyota
5/out (qui) e 6/set (sex): Viagem escolar da 6ª série
21/out (sáb) e 22/out (dom): Exposição de artes das crianças no festival de Toyohashi
18/nov (sáb): Apresentação das crianças TAME (concerto)
7/dez (qui): corrida escolar 11/dez (seg), 12/dez (ter) e 13/dez (qua): Reunião individual de pais

September 6th (Wed) to 8th (Fri) Summer vacation work exhibition (gymnasium)

5th (Tue) School trip information session 26th (Tue) Class Observation Day

27th (Wed) 5th grade car factory tour

October 5th (Thu) and 6th (Fri) 6th grade school trip

21st (Sat), 22nd (Sun) Toyohashi Children's Art Exhibition (ZŌKEI-PARADISE / NOBIYUKU-KO-TEN)

November 18th (Sat) Musical presentation (TAMEKKO-HAPPYŌKAI)

December 7th (Thu) Marathon

December 11th (Mon), 12th (Tue), 13th (Wed)

one to one parent/guardian teacher discussion



9月は身体測定があります。頭の上で髪の毛を縛らないようにしてください。

Em setembro teremos o exame biométrico. Não prenda o cabelo no topo da cabeça (não fazer coque).

We have students height/weight measurement exam in September.

Do not tie your hair up on your head.

児童の中には、給食が苦手な子もいます。給食は栄養バランスを考えて作られていますから、健康のためには全部食べることが理想的です。ピーマンや牛乳など苦手な物があっても、まずは一口だけでも食べるように、お家でも励ましてあげてください。

Algumas crianças não gostam da merenda escolar. A merenda escolar é elaborada pensando no balanço nutricional. O ideal é comer de tudo para ter uma boa saúde. Pedimos para que os pais incentivem a criança a comer pelo menos um pouquinho, mesmo que tenha algo que não goste, como pimentão, leite, entre outros.

Some children do not like school lunches. School lunch are designed with nutritional balance in mind.

Eating the all thing is ideal for good health. Even if you don't like green peppers or milk,

Try to eat at least one bite first. Encourage your children at home.



1年生もこれからはタブレットを毎日持ち帰ります。必ず家で充電をしてください。

As crianças da 1ª. série levarão para casa o tablet todos os dias.

Favor carregar a bateria em casa.

From now on, 1st grade students will take their tablets home with them every day. Be sure to charge the battery at home.



次の口座振替は10月5日です。引き落としのお知らせをよく見て、金額が不足しないようにしてください。

Dia 5 de outubro, as despesas escolares serão debitadas da conta dos pais. Confira o aviso das despesas (que consta o valor que será debitado) e deixe dinheiro suficiente na conta.

The next bank transfer will be on October 5th. Please check the bank debit notice carefully. Please deposit enough money.